Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to kapłan przykaże, by wyprano to, na czym wystąpiła plaga, i każe to zamknąć na kolejne siedem dni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to kapłan poleci wyprać to, na czym wystąpiły te plamy, i wyłączyć to z użycia na kolejne siedem dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To kapłan rozkaże, aby wyprano to, na czym jest plaga, i odosobni to na kolejne siedem dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozkaże kapłan, aby uprano to, na czem jest zaraza, i zamknie to przez siedem dni po wtóre. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rozkaże i wymyją to, na czym jest trąd, i zamknie ono przez drugą siedm dni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wtedy kapłan każe wyprać przedmiot zarażony plagą i każe go odosobnić jeszcze na siedem dni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To kapłan rozkaże, żeby wyprano to, na czym plaga wystąpiła, i odosobni to powtórnie na siedem dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to nakaże wymyć przedmiot, na którym pojawiła się plama, i trzymać osobno przez kolejne siedem dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to każe skażoną rzecz wyprać i trzymać osobno jeszcze przez siedem dni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wtedy nakaże wyprać przedmiot dotknięty nią. Potem schowa go w zamknięciu na dalsze siedem dni. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i nakaże kohen, żeby oczyścić [piorąc] to, na czym jest oznaka. I zamknie ją na kolejnych siedem dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і прикаже священик і випере те, на чому є на ньому хворе місце, і священик вдруге відлучить хворе місце на сім днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy kapłan rozkaże, aby to, co jest dotknięte zarazą wyprano i zamknie je na drugie siedem dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wówczas kapłan każe wyprać to, na czym jest plaga, i podda to kwarantannie na drugie siedem dni. |